

grégoire jeay

solo traverso



Grégoire Jeay
solo traverso

Grégoire Jeay traverso

Sylvain Bergeron archiluth / archluth

solo traverso

Georg Philipp Telemann (1681 - 1767)

Fantaisie no 3 en si mineur pour flûte sans basse
Fantasy No. 3 in B minor for flute without bass

1 - Largo-Vivace, Allegro 04:36

Johann Joachim Quantz (1697-1773)

2 - Allegro en ré majeur, *in D major* 03:14

3 - Capricio I en ré mineur, *in D minor* 02:46

4 - Capricio VII en la mineur, *in A minor* 02:44

Grégoire Jeay

5 - Quinze variations sur le thème de la Folia,
Fifteen Variations on the Theme of La Folia 11:33

Sylvain Bergeron

6 - Prélude, improvisation 01:36

Pierre Danican Philidor (1681-1731)

Suite V en mi mineur pour dessus et basse continue
Suite V in E minor for treble instrument and continuo

7 - Prélude 03:16

8 - Allemande 02:47

9 - Sarabande 04:23

10 - Gigue 02:27

Jean Daniel Braun (fl. 1720-1740)

11 - Minuetto en mi mineur, *in E minor* 02:06

12 - Adagio en si mineur, *in B minor* 03:48

13 - Gigue en si mineur, *in B minor* 01:46

Anton (Thadäus Johann Nepomuk) Stamitz

(1750-1789/1809)

14 - Caprice en sol majeur pour flûte seule sans basse,
in G major for flute without bass, Allegro moderato .. 04:37

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788)

Sonate en la mineur pour flûte seule, Wq132
Sonata in A minor for solo flute

15 - Poco Adagio 05:09

16 - Allegro 03:52

17 - Allegro 03:23

TOTAL 64:02

Les formes libres en musique baroque sont nombreuses : préludes, fantaisies, caprices, folias, bizzarias, inventions, toccatas et d'autres encore. Certaines ont le caractère d'une improvisation sans pulsation régulière, d'autres ont une structure qui sort complètement de la forme stricte de la suite ou de la sonate de l'époque baroque. Grâce à cette liberté, elles ont permis aux compositeurs d'ouvrir les barrières de leur imagination pour la gloire d'un instrument soliste. En effet, les grands ensembles s'accommodent difficilement des humeurs fantasques de ces quasi improvisations.

Nous retrouvons ici dans ce projet d'album solo de bons exemples de ces architectures parfois étranges, exploitées de manière très différente dans des œuvres du répertoire pour flûte solo. Au programme également, une suite de **Philidor** transposée pour la flûte d'amour, avec l'artiste invité le luthiste **Sylvain Bergeron**, qui nous offre une improvisation sur son instrument en guise de prélude.

Quantz, grand maître de cet instrument et ses caprices, **Boismortier** et ses préludes, **Telemann** et ses fantaisies, **C.P.E. Bach** et sa superbe sonate et même l'interprète **G. Jeay** qui, en s'inspirant de Marin Marais, a fait sa propre Folia, tous ont une connaissance intime de la flûte traversière baroque, également appelée flûte d'Allemagne en France et traverso en Italie.

Le traverso dans sa forme aboutie, c'est-à-dire avec une seule clef au septième trou et sa perce conique, est un instrument complet et équilibré qui permet en théorie de jouer dans toutes les tonalités mais qui dans la réalité commence à être plus malaisé passé 4 ou 5 altérations (dièses ou bémols). De grands virtuoses de l'époque tels **Blavet**, **Quantz** et **Devienne** l'ont joué tel quel — alors que l'on y rajoutait déjà d'autres clefs dès la fin du XVIII^e siècle —, démontrant leur art en produisant une sonorité juste et riche, l'instrumentiste se devant d'ajuster chaque note à la fois pour l'inégalité dynamique et la justesse. Toutefois, ces restrictions apparentes sont compensées par la grande maniabilité expressive qu'offre le contact direct du trou dans le bois, sans l'intermédiaire d'une clef.

La flûte baroque est un instrument qui force celui qui la pratique à une grande humilité : pour obtenir plus de volume rien ne sert de souffler plus, on obtiendra seulement plus de vent dans le son; il faut au contraire se couler dans une force calme. Si l'on veut trop, l'instrument se dérobe, comme dans certaines relations amoureuses.

Grégoire Jeay

Prelude, fantasy, capriccio, folia, bizzaria, invention, toccata—such free forms abound in Baroque music. Some may resemble an improvisation devoid of regular pulse while others adopt a structure totally departing from the strict form of the dance suite or of the Baroque sonata. This freedom of form gave free rein to the composer's imagination for the benefit of a solo instrument, at last allowed to shine unimpeded. Indeed, large instrumental ensembles were ill-suited to such flights of fancy and quasi-improvisations.

*The present solo album project offers fine examples of such frequently odd constructions, whose variety of guises are taken from the solo flute repertoire. In addition, the listener will hear a suite by **Philidor** transposed for the flûte d'amour, with guest lutenist **Sylvain Bergeron** contributing an improvised prelude.*

*Whether it be the great flutist **Quantz** with his capriccios, **Boismortier** with his preludes, **Telemann** with his fantasies, **C.P.E. Bach** with his superb sonata, or even the performer, **G. Jeay**, who, inspired by Marin Marais, contrived his own Folia, all possess an intimate knowledge of the Baroque transverse flute, also known as the German flute in France and as the traverso in Italy.*

*The traverso in its definitive form—with a keyed seventh hole and a conical bore—is a complete and well-balanced instrument that can theoretically play in every key, but that in practice tends to become more problematic beyond four or five accidentals (sharps or flats). Great virtuosos of the time such as **Blavet**, **Quantz**, and **Devienne** played it in that state of development, while extra keys were already being added by the end of the eighteenth century. These masters were renowned for their rich, pure tone, which required of the player that he adjust each note taking into account both its dynamic level and just intonation. Yet these apparent drawbacks were compensated by the great expressive manageability afforded by direct contact with the holes in the wood, without the intercession of keys.*

The Baroque flute is an instrument which humbles its practitioner: to coax more volume out of the instrument, blowing more strongly will only create a windy sound. One must on the contrary tap one's inner, quiet strength. If one tries too hard, the instrument will just shy away, like in love.

Grégoire Jeay

Translation: Jacques-André Houle



GRÉGOIRE JEAY

Grégoire Jeay, spécialisé en flûte baroque, se produit régulièrement en concert au Québec et au Canada, et a joué en France, en Belgique, au Mexique, en Turquie, en Angleterre ainsi qu'aux États-Unis. Il est reconnu pour sa musicalité et son expressivité mais également pour son sens de l'ornementation et de l'improvisation. Sa virtuosité sur la flûte traversière se transpose également sur la flûte à bec ainsi que sur des flûtes de différents pays.

Il est membre de plusieurs ensembles reconnus mondialement avec lesquels il se produit et enregistre régulièrement : **Tafelmusik** de Toronto, **Les Idées heureuses**, **Theatre of Early Music**, **Les Voix humaines**, **L'Ensemble Caprice**, **La Mandragore**, **Constantinople**, **Skye Consort**, **La Nef** ainsi que plusieurs autres.

Il s'est produit avec des musiciens et chanteurs ayant une réputation internationale : **Karina Gauvin**, **Suzie LeBlanc**, **Emma Kirkby**, **Marie-Josée Lord**, **Hélène Guillemette**, **Daniel Taylor**, **Luc Beauséjour**, **Sylvain Bergeron**, **Simon Standage**, **Olivier Brault** et **Hendrik Bouman**, pour ne nommer qu'eux. Parallèlement à ses activités de flûtiste, Grégoire Jeay compose et arrange des bandes sonores, mais également des pièces pour divers instruments.

Specializing in Baroque flute, Grégoire Jeay frequently performs in Quebec and in Canada, and has played in France, Belgium, Mexico, Turkey, the UK, and the US. He is recognized for his musicality and his expressiveness, as well as for his great skills in ornamentation and improvisation. His virtuosity on the transverse flute is equally appreciated on the recorder and various flutes from around the world.

*He is a member of several prominent early music ensembles, with which he regularly performs and records, including **Tafelmusik**, **Les Idées heureuses**, **Theatre of Early Music**, **Les Voix humaines**, **Ensemble Caprice**, **La Mandragore**, **Constantinople**, **Skye Consort** and **La Nef**.*

*He has performed with such internationally renowned artists as **Karina Gauvin**, **Suzie LeBlanc**, **Emma Kirkby**, **Marie-Josée Lord**, **Hélène Guillemette**, **Daniel Taylor**, **Luc Beauséjour**, **Sylvain Bergeron**, **Simon Standage**, **Olivier Brault**, and **Hendrik Bouman**. In parallel to his activities as a flutist, Grégoire Jeay composes and arranges soundtracks and other types of works for a variety of instruments.*

SYLVAIN BERGERON

Sylvain Bergeron, cofondateur de La Nef, dont il est l'un des trois directeurs artistiques a signé la conception et la direction musicale d'une vingtaine de productions, dont plusieurs se sont méritées prix et mentions.

Interprète accompli au luth et au théorbe, il est très sollicité sur la scène musicale canadienne et donne plus d'une soixantaine de concerts par saison. Parmi les solistes de renommée internationale avec lesquels il a joué et endisqué, on compte **Emma Kirkby, James Bowman, Jordi Savall, David Daniels, Magdalena Kozena, Michael Chance, Charles Daniels, Daniel Taylor, Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Vivica Genaux, Matthew White, Agnès Melon** et **Anne Azéma**.

Il a effectué plusieurs tournées à travers les 5 continents et a joué sous la direction de chefs réputés. Il a participé à soixante-dix enregistrements de disques sur étiquette **Atma, Dorian, Analekta, PGM** et **CBC**. Sylvain Bergeron enseigne le luth et la guitare baroque à l'Université McGill et à l'Université de Montréal.

Sylvain Bergeron, co-founder of La Nef musical ensemble, of which he is one of the three artistic directors, has been at the helm of some twenty productions, many of which have garnered prizes and awards.

*He is in great demand on the Canadian musical scene as an accomplished performer of the lute and the theorbo. He gives more than sixty concerts per season with the country's most renowned early music ensembles and orchestras. Sylvain has performed and recorded with many soloists including **Emma Kirkby, James Bowman, Jordi Savall, David Daniels, Magdalena Kozena, Michael Chance, Charles Daniels, Daniel Taylor, Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Vivica Genaux, Matthew White, Agnès Melon, and Anne Azéma**.*

*He has played around the world under the direction of well-known conductors and has taken part in more than sixty recordings on the **Atma, Dorian, Analekta, PGM, and CBC** labels. Sylvain Bergeron teaches lute and Baroque guitar at McGill University and Université de Montréal.*







LA FLûTE / THE FLUTE

La flûte utilisée ici est une copie de la G.A. Rottenburgh faite par **Claire Soubeyran** en France. La flûte d'amour en si A=415Hz est copie de **Boaz Berney** à Montréal. Cette dernière est utilisée dans la suite de **Philidor** ainsi que les préludes de Boismortier afin de permettre une sonorité plus grave se rapprochant de l'archiluth de Sylvain.

*The flute used here is a copy of the G.A. Rottenburgh made in France by **Claire Soubeyran**. The flûte d'amour in B, at A=415 pitch, is a copy made by **Boaz Berney** of Montreal. This last instrument is used in the **Philidor** suite, offering a deeper sound more closely matching Sylvain Bergeron's archlute.*

L'ARCHILUTH / THE ARCHLUTH

Il s'agit d'un archiluth à 14 chœurs d'après V. Venere par **Andreas V. Holst** en Allemagne.

*This is a 14-course instrument after V. Venere, made in Germany by **Andreas V. Holst**.*



ENREGISTRÉ EN / RECORDED IN
24-Bit/176kHz

SYSTÈME D'ENREGISTREMENT - RECORDING EQUIPMENT

Cet enregistrement a été réalisé au moyen de microphones Neumann U-67 à tube, schoeps M222 (tube), DPA, jumelés à des préamplificateurs à tubes reliés directement à un convertisseur analogique-numérique DCS 905 avec une résolution de 24-Bit/176kHz avec l'horloge DCS Scarlatti. Une enregistreuse Pyramix Mykerinos (Masscore) complétaient le système d'enregistrement.

This recording was done with the Neumann U-67 tube, schoeps M222 (tube), AEA microphones connected to tubed preamplifiers and linked directly to a DCS 905 analog to digital converter with a 24-Bit/176kHz resolution with the DCS Scarlatti clock. A Pyramix Mykerinos (Masscore) recorder completed the recording arsenal.

PRODUCTION

GRÉGOIRE JEAY ET / AND FIDELIO

DIRECTION ARTISTIQUE / ARTISTIC DIRECTION

GRÉGOIRE JEAY

RÉALISATION-MONTAGE / DIRECTION-EDITING

ANNE-MARIE SYLVESTRE

PRISE DE SON ET MATRIÇAGE /

SOUND ENGINEERING AND MASTERING

RENÉ LAFLAMME

ENREGISTRÉ EN DIRECT / RECORDED LIVE

ÉGLISE DE SAINTE-MADELEINE D'OUTREMONT,

MONTRÉAL QUÉBEC, CANADA,

LES 17, 18 ET 19 MAI 2011 AINSI QUE LE 28 AOÛT 2011 /

MAY 17-18 AND 19, 2010 AND AUGUST 28, 2011

GRAPHISME / GRAPHIC DESIGN - PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY

MICHEL BÉRARD - NÜMOOV COMMUNICATION INC.

TEXTES / COPY

GRÉGOIRE JEAY

TRADUCTION / TRANSLATION

JACQUES-ANDRÉ HOULE

nümoov
design publicité web

XTRACTHD

Xtract HD is a four step, no compromise process, designed to create the most natural and realistic sounding high definition CDs!



The Xtract HD process relies mainly on the fact that a computer is not an audio instrument and therefore far from being musical. By getting rid of most computer processes and external hash, Fidelio gets you closer to the real recording session, restoring stereo spread, spatial positioning, preserving hall characteristics and the timbre of each instrument.

1. Virtually Digital Free process from the recording to the final product.

2. Real Stereo image captured by a real stereo microphone technique.

3. PPE (Pure Power Energy) All low signal recording equipment is battery powered. All electrical current is cleaned by Shunyata, Vibex filters and Shunyata Anaconda power cables. RFI (Radio Frequency Interference) and other sound deteriorating culprits are eliminated at the source.

4. Direct Recording Hi-End Encoding system with 24-Bit/176kHz DCS A to D converter, real time bit per bit encoding system, without downsampling. No artificial harmonics added. Music is preserved.

FIDELIO

FIDELIO MUSIQUE INC.
7172, rue Fabre
Montréal (QC) H2E 2B4
514-273-4825
www.fideliomusique.com
info@fidelioaudio.com

